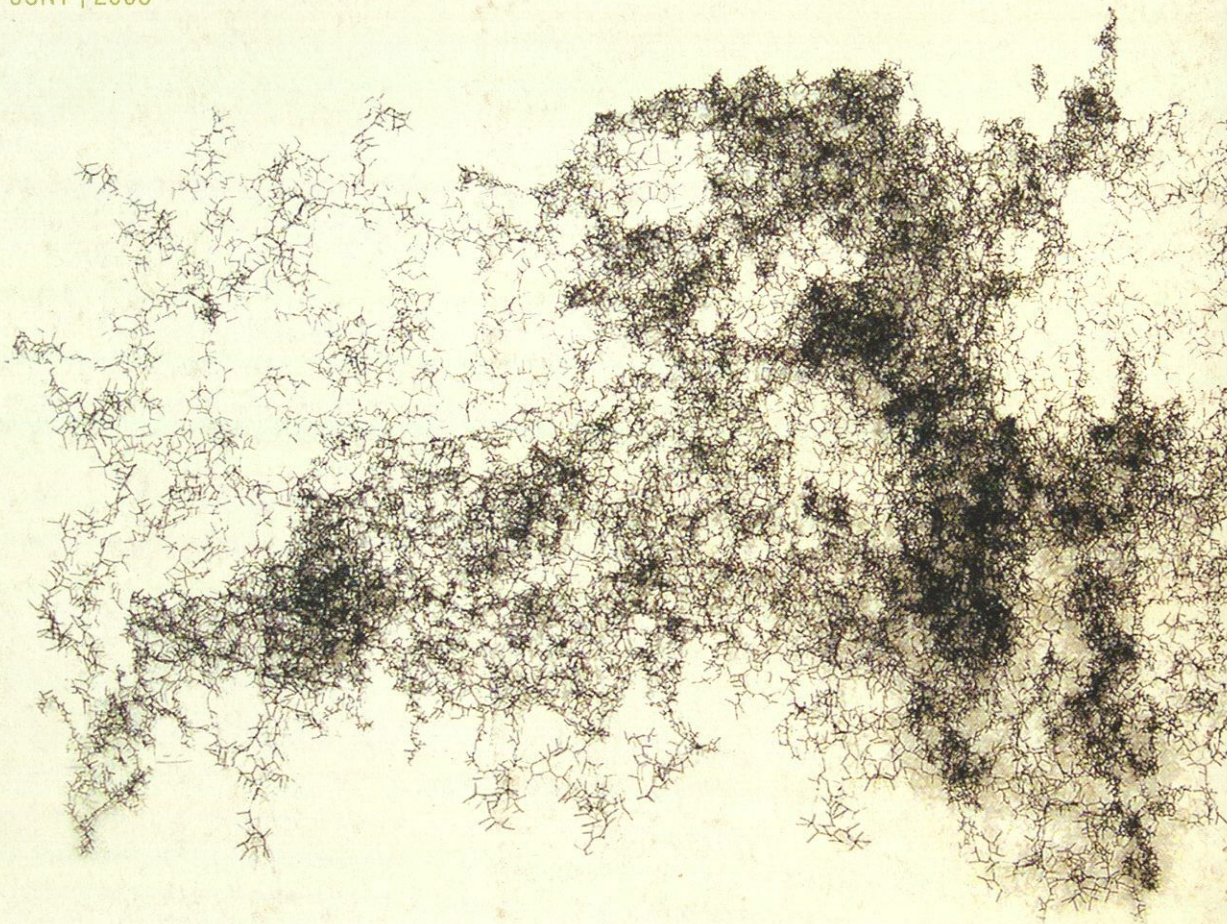


# MOSTRA D'ART DE DONES FEM ART 06

\_25 MAIG\_10 JUNY | 2006



Verónica Aguilera\_ Nora Ancarola\_ Catarina Araújo\_ Soledad Arias\_ Tony Azorín\_ Ana Beltrá\_ Patricia Bobillo\_ Anna Bofill\_ Pilar Bonet\_ Carmen de la Calzada\_ M<sup>a</sup>  
José Carneros\_ Elisenda Castells\_ Mónica Cateberg\_ Carolina Coppens\_ Matilde Cortés\_ Miryam Costa\_ Judit Cunillera\_ Rosa Curto\_ Mireia Cusó\_ Lola Donaire\_  
Begoña Egurbide\_ Elbotonrojo\_ Britta Eppinger\_ Experimentem amb l'art\_ Marta Espinach\_ Esmeralda Fernández\_ Julia Fossi\_ Raquel Friera\_ Laura García\_ Ana Gil\_  
M<sup>a</sup> José González\_ Goya Gutiérrez\_ Núria Güell\_ Amy Harrison\_ The Home Security Devices\_ Lynette Hunter\_ Yeun-Hee, Kim\_ Rose Kowalski\_ Lutzana art\_ Maï's\_  
M<sup>a</sup> Victoria Maluf\_ Ana de Matos\_ Claudia Martínez\_ Ana Medeira\_ Roser Miracle\_ Begoña Montalbán\_ Elena Montull\_ Eulàlia Neveira\_ Ilya Noé\_ Maribel Oldigs\_  
Eva Pérez\_ Gema Pinedo\_ Marta Pol\_ Violant Porcel\_ Mònica Porta\_ Marina Ramoneda\_ Guida Ribé\_ Núria Rion\_ Eva Roldán\_ Dolores Romero\_ María Romero\_  
Mireia C. Saladrígues\_ Teresa Sanz\_ Eliana Solsona\_ Ana Torres\_ Kerstin Vegelahh\_ Charo Virgil\_ Ester Xargay\_ Marga Ximénez\_ Maria Zamarbide\_ Sofia Zigogianni\_

# FEM ART 06

DEL 25 DE MAIG AL 10 DE JUNY DE 2006

**la casa FEM ART 06**  
**12a MOSTRA D'ART DE DONES**  
del 25 de maig al 10 de juny del 2006

Organitzada per:

**Ca la Dona**

C/ Casp, 38, principal  
08010 Barceloneta  
Tel.: (0034) 934 127 161  
Fax: (0034) 934 123 996  
caladona@caladona.org  
www.caladona.org/femart

Amb la col·laboració de:

**Centre de Cultura de Dones Francesca Bonnemaison**  
**Espai E<sup>ART</sup> Experimentem en l'art**  
**KBB, Kùltur Büro Barcelona**  
**La Interior Bodega**  
**Metrònom, Fundació Rafael Tous d'Art Contemporani**  
**MX Espai 1010**  
**Pròleg**  
**Galeria Safia**

Amb el suport de:

**Institut de Cultura de l'Ajuntament de Barcelona**  
**ICD Institut Català de les Dones**  
**Secretaria General de Joventut de la Generalitat de Catalunya**

Curadoria i coordinació de la Mostra: **Marta Darder**

Coordinació de la Mostra: **Dolores Pulido León**

Coordinació tècnica: **Betlem Cañizar Bel i Marta Farrés**

Edició del catàleg: **Ca la Dona**

Coordinació del catàleg: **Marta Darder**

Disseny gràfic del catàleg: **Natàlia Arranz**

Impressió: **El Tinter SAL** (empresa certificada ISO 14001 i EMAS)

Agraïm a totes les persones i artistes la seva participació en aquesta dotzena Mostra,  
i la col·laboració de:

**Nora Ancarola, Conxa Antonio, Pilar Aymerich, Josep Assunción,**  
**Eugènia Balcells, Isabel Banal, Assumpte Bassas, Sandra Bestraten,**  
**Anna Bofill, Mireia Bofill Abelló, Pilar Cano, Montse Cervera,**  
**Adriana Ciocoletto, Mari Chordà, José Antonio Delgado,**  
**Lola Donaire, Natàlia Foguet, Marta Fontseca, Àngels Garcia,**  
**Mireia Gascón, Gemma Guasch, Àngels Grasses, Cinta Montagut,**  
**Zaida Muixí, Carolina Olivares, Elsa Plaza, Teresa Sala, Teresa Sanz,**  
**Manuel Segade, Isabel Segura, Soledad Sevilla, Segismond Vajay,**  
**Pilar Villuendas, Montse Vives, Marga Ximénez.**

#### Presentació\_4.

Maribel Oldigs\_7. Dolores Romero\_8. Catarina Araújo\_9. Kerstin Vegelah\_10. Claudia Martínez\_11.  
Carmen de la Calzada\_12. M<sup>a</sup> Victoria Maluf\_13. M<sup>a</sup> José Carneros\_14. Ester Xargay\_15. Mireia Cusó\_16.  
Yeun Hee, Kim\_17. Núria Rion\_18. Soledad Arias\_19. Núria Güell\_20. Eulàlia Naveira\_21. Elena Montull\_22.  
Matilde Cortés\_23. Judit Cunillera\_24. Mariana Zamarbide\_25. Rose Kowalski\_26. Sofia Zigogianni\_27.  
Esmeralda Fernández\_28. Julia Fossi\_29. Goya Gutiérrez\_30. Raquel Frieria\_31. Begoña Montalbán\_32.  
Guida Ribé\_33. Patricia Bobillo\_34. Rosa Curto\_35. Eva Pérez\_36. Charo Virgil\_37. Teresa Sanz\_38.  
Lutxana art\_39. Miryam Costa\_40. Mònica Porta\_41. Ana Gil\_42. Mireia C. Saladrigues\_43.  
Carolina Coppens\_44. Elisenda Castells\_45. Verónica Aguilera\_46. Laura García / Eliana Solsona\_47.  
María Romero\_48. Britta Eppinger\_49. The Home Security Devices\_50. Eva Roldán\_51. Amy Harrison\_52.  
Gema Pinedo\_53. Ana Beltrá\_54. Ana Medeira\_55.

#### extra FEM ART

Anna Bofill\_57. Violant Porcel\_58. Maïs\_59. Lola Donaire\_60. Marina Ramoneda\_61. Marta Pol\_62.  
Marga Ximénez\_63. Tony Azorín\_64. Ana De Matos\_65. Lynette Hunter\_66. Ilya Noé\_67. Mónica Cateberg\_68.  
Nora Ancarola\_69. Elbotonrojo\_70. Ana Torres\_71. Experimentem amb l'art\_72. Marta Espinach\_73.  
Roser Miracle\_74. Begoña Egurbide\_75.

La casa com a espai sexual i polític: *Domestics*, de Catherine Opie  
Pilar Bonet\_76.

Las casas del miedo y las casas de lo maravilloso en las pinturas de Remedios Varo  
M<sup>a</sup> José González Madrid\_77.

Currículums\_78.

Espais\_96.

En la present edició de la Mostra d'Art de Dones, FEM ART, tenim molt a celebrar: 12 anys de Mostra, 16 anys de Ca la Dona, 30 de feminisme a Catalunya.

La Mostra es consolida cada any com un espai d'interrelació de dones, de dones artistes i de feminismes. Un indret des del qual volem afavorir la visibilitat de la diversitat de dones artistes que creen llenguatges nous que ens ajuden a repensar-nos, a dotar-nos de noves idees i, en definitiva, a transitar aquest camí feminista pel qual moltes de nosaltres hem optat.

Des de la referència d'aquest espai de dones, i com a premisses inicials que regeixen aquesta proposta en continu estat d'evolució:

- és un treball en procés d'expansió que el que desitja en primer lloc –i com a premissa de treball des de l'art contemporani– és afavorir l'ambient i el context idonis per tal que les dones puguin mostrar el seu treball des de múltiples perspectives, on la diversitat de tendències en sigui la riquesa principal
- el treball des del fet col·lectiu, l'intercanvi i la comunicació com a eines bàsiques per construir una mostra plural, mirall de les múltiples realitats que conviuen
- des del dubte, des del buit, buscant nous llenguatges i noves formes de crear, de comissariar, de coordinar, d'exposar
- buscar i afavorir el context propici per tal de poder actuar des d'un pensament i des d'emocions el màxim de lliures possible.

A Ca la Dona hem viscut un procés de creixement de grups, de sòcies i d'activitats que ens ha fet plantejar-nos la recerca d'un espai nou. I aquest espai cada cop té més forma i està més a prop. Aquesta obsessió ens ha proporcionat el tema de la Mostra d'aquest any: La casa.

Entenem la casa en un sentit ampli i divers, on la semàntica del terme és més oberta que la immediata imatge d'un edifici. La casa com a espais interiors, com a espais per a dones, com a construcció física o mental,... com a estructura abstracta o un nou llenguatge, com a construcció de lloc o no-lloc, en sentit abstracte i concret, tot allò que per a cada una pugui incloure's dintre d'aquest terme i concepte.

Enguany, a la Mostra es trobarà l'obra de més de quaranta artistes seleccionades de les més de cent que es van presentar a la convocatòria. Com cada any i reforçant i potenciant els espais de dones a la ciutat, les podrem veure a Ca la Dona, al Centre de Cultura de Dones Francesca Bonnemaison i a la Llibreria Pròleg.

Com a novetat en aquesta edició hem creat **extra FEM ART**. La voluntat de créixer en l'acció, l'intercanvi d'experiències, la creació i la participació ens han conduït a trobar noves complicitats i a expandir la Mostra a altres espais d'art de la ciutat. Espais compromesos que aposten per potenciar dones artistes. És en aquest marc on s'exposarà part de l'obra de dones artistes que també tenen un recorregut i un reconeixement en el món de l'art.

A més de les exposicions, seguim proposant activitats paral·leles per tal d'aprofundir en el diàleg i la difusió. Així, per exemple, podrem assistir a taules rodones, conferències, cursos, xerrades sobre el tema de la casa. Igualment, coincidint amb les Jornades dels 30 anys de feminisme a Catalunya, que tindran lloc els propers 2, 3 i 4 de juny, la Mostra ha volgut fer sentir les veus d'algunes artistes que als anys 70 ja mostraven la seva obra.

Amb l'ampliació de la Mostra s'aconsegueix donar més visibilitat al treball de les dones artistes, es provoca més debat sobre art, dona i esfera pública i s'incideix així, de forma més contundent a canviar el sistema establert que oprimeix la llibertat de les dones. La Mostra vol incidir en el desig de moltes dones de construir un món on la cura dels altres, el respecte mutu, la convivència de la diferència en siguin font i riquesa per a la millora col·lectiva.

Per acabar, volem agrair a totes les persones que han fet possible la 12a Mostra d'Art de Dones, FEM ART 06, el seu ajut incondicional esperant que en les següents seguim treballant amb tant entusiasme, ja que sense la participació aquest esdeveniment no seria possible.

Maribel Oldigs "exit", proceso de divorcio  
Dolores Romero Aquí  
Catarina Araújo As mulheres da casa  
Kerstin Vegelahm Desde adentro  
Claudia Martínez Red  
Carmen de la Calzada La llum de la penombra  
M<sup>a</sup> Victoria Maluf Construyendo  
M<sup>a</sup> José Carneros Dona: Dels Espais i els Objectes  
Ester Xargay sosTres  
Mireia Cusó Espiell  
Yeun Hee, Kim Barseroba  
Núria Rion Aixetes  
Soledad Arias Mentiras blancas  
Núria Güell Intro VII. Espai per habitar  
Eulàlia Neveira 14600  
Elena Montull La siesta  
Matilde Cortés Primera escenografia  
Judit Cunillera 7.650  
Mariana Zamarbide Fósforos de cocina  
Rose Kowalski El cor de l'escala / L'últim castell  
Sofia Zigogianni Fem...  
Esmeralda Fernández La Sagrada Familia  
Julia Fossi L'homenatge  
Goya Gutiérrez Cada mujer lleva dentro su casa  
Raquel Frieria Habitación con vistas  
Begoña Montalbán VOCES en OFF  
Guida Ribé El meu lloc en el món  
Patricia Bobillo La casa a Les Corts  
Rosa Curto Llençol  
Eva Pérez Objet Trouvé  
Charo Virgil Sense títol  
Teresa Sanz Absències  
Lutxana + art Cases encantades d'art  
Míryam Costa Ramona  
Mònica Porta Casa lista para llevar  
Ana Gil Residuos  
Mireia C. Saladrígues Allò que fa que una casa sigui casa  
Carolina Coppens Casa nómada · equipaje · recuerdo  
Elisenda Castells Finestra enfora  
Verónica Aguilera Absorbe-Oscuridad  
Laura García / Eliana Solsona Para entrar a vivir  
María Romero Casobre  
Britta Eppinger Sense títol  
The Home Security Devices Security Blanket  
Eva Roldán Momento té  
Amy Harrison There there  
Gemma Pinedo Crisálida  
Ana Beltrá Pequeñas fantasías de lo habitado  
Ana Medeira Domesticando

**The Home Security Devices (HSDs)**  
Torreya Cummings & Terry Berlier

Security Blanket





la seva docència i investigació. També he realitzat treballs de comissariat, documentació i difusió d'exposicions.



## Núria Güell Serra

Vidreles, 1981

p. 20

### Intro VII. Espai per habitar

S'ofereix la possibilitat d'habitar per uns dies una rulot-ou instal·lada en un espai endinsat a la naturalesa, lluny de la civilització.

Artista jove, interdisciplinària en els mitjans i conceptualment ocupada en el tema dels espais socials, les relacions humanes i els efectes produïts pel sistema socioeconòmic i polític específic de la nostra societat a la identitat del subjecte contemporani.

És llicenciada en Belles Arts per la Universitat de Barcelona, on actualment fa el doctorat. El 2004 va gaudir d'un intercanvi amb l'Institut Superior de Arte de l'Havana on va cursar l'últim any de carrera.

Seleccionada a la Biennal de Vic, al premi d'escultura dels Països Catalans, i aquest darrer any ha participat a l'exposició col·lectiva **Ho fem per tu (Disculpin les molèsties)** del Premi Miquel Casablanca, **Identitats Invisibles** a la sala Can Felipa, al Festival de Cultura Contemporània Maçart, i ha exposat a la ruta artística del Festival Internacional de Benicàssim 2005. Al mateix temps ha estat realitzant diferents cursos, entre els quals el *workshop* "Ciutats ocasionals" amb Maria Papadimitriou i "Observatori Nomade", dirigit per Martí Peran.



## Goya Gutiérrez

1954

p. 30

### Cada mujer lleva dentro su casa

Sèrie de poemes homenatge que han sigut extrets del poemari *El cantar de las amantes* 2004-2005

D'origen aragonès, del 1968 al 1999 va viure a Barcelona on es va llicenciar en Filologia Hispànica. Actualment resideix a Castelldefels i des de fa cinc anys és coeditora i responsable de la redacció de la revista literària **Alga** en versió bilingüe català-castellà, que juntament amb la literatura alterna la publicació d'altres llenguatges artístics, com la fotografia, el dibuix o la pintura. Les seves activitats culturals giren entorn de la literatura i més específicament de la poesia. Assisteix a lectures i presentacions de llibres, tant propis com d'altres poetes i escriu tant en el camp de la creació com en el comentari textual i crític.

La seva obra poètica en general se centra, sempre des d'un punt de vista i veu femenins, però universals, en la indagació sobre el coneixement, a través de temes com el de l'amor incomplet i la soledat en les dues primeres obres, **Regresar** (1995) i **De mares y espumas** (2001); la bellesa dels espais, sobretot urbans i els mons que els habiten a **La mirada y el viaje** (2004); l'homenatge a la dona artista, poeta o amant, mitjançant el tema de la "mort" sobre la qual triomfa la vida i l'amor, vinculats a la intel·ligència i a la força del principi femení, a **El cantar de las amantes** (2006).\*

\* D'aquesta darrera obra, la mateixa autora n'està escrivint la versió catalana.



## Amy Harrison

San Francisco, Califòrnia (EUA)

p. 52

### There there

Vídeo

Amy Harrison és una artista de vídeo i directora de cine amb seu a San Francisco, Califòrnia (EUA). Va iniciar la seva carrera amb un documental sobre el grup d'artistes activistes Guerrilla Girls, i des d'aleshores ha anat alternant breus obres experimentals de ficció i no-ficció. Tots els seus temes parteixen de preocupacions feministes. El seu principal interès consisteix a convertir esdeveniments o moments ordinaris o familiars en narratives elusives. Els seus vídeos exploren maneres de situar el cos femení en l'espai i el temps, i evocar la presència de forces invisibles, tant reals com imaginades. La seva obra ha estat exposada al New York's Museum of Modern Art; la Fondazione Sandretto Re Rebaudengo, el National Museum of Women in the Arts, EUA; la Fundació Bilbao Arte Fundazioa; als Pacific Film Archives; i al Museum of Fine Arts Boston, entre altres.

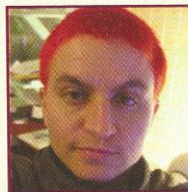
## The Home Security Devices (HSDs)

p. 50

### Security Blanket

Blanket

The Home Security Devices (HSDs) are the results on an ongoing conversation between two artists: Terry Berlier and Torrey Cummings (TNT). This collaborative project explores the desire for a sense of security in a world of perpetual uncertainty, focusing on the home as a 'safe' space with permeable barriers. These home-made security devices are tools to examine the inherent frailty of safety measures and the fetishization of preparedness and survival.



## Terry Berlier

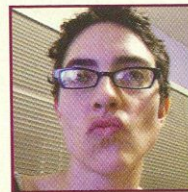
Unexpected Developments, Playspace Gallery, California College of Art, San Francisco, CA, 2006.

Remain Human: Slatter's Court Project, Richard L. Nelson Gallery, Solo Exhibition, Davis, CA, 2005.

California Council for Humanities, California Stories Fund, San Francisco, CA, 2003-2005.

Millay Colony for Artists, Fellowship Recipient, Residency, Austerlitz, NY, 2004.

Individual Artist Grant, City of Cincinnati, OH, 2000



## Torrey Cummings

Shadowbox: Art in its Own Light, LoBot Gallery, Oakland CA, 2005.

Inter-Action, Gregory Kondos Gallery, Sacramento City College, Sacramento, CA, 2004.

Queer Photo Competition and Exhibition, LGBT Center, (Honorable Mention) San Francisco, CA, 2003

Gimme Polaroid IV, New Langton Arts, San Francisco, CA, 2003.  
Fabulae Carnorum: Stories of the Flesh, The Lift Gallery, San Francisco, CA, 2002.

Organitza:



Col·labora:



LA INTERIOR BODEGA  
ESPAI DE FLUX

METRÒNOM  
FUNDACIÓ RAFAEL TIGU D'ART CONTEMPORANI

mx espai  
1010

SAFIA  
GALERIA

Amb el suport de:



A través de  
conveni amb

